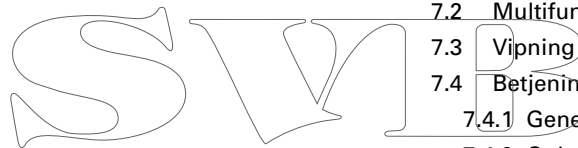


Travel 503 S/L  
Travel 1003 S/L

**Betjeningsvejledning**  
(Dansk)

**Gebruiksaanwijzing**  
(Nederlands)



## 1. Indhold

1. Indhold.....	3
2. Vigtig sikkerheds- og betjeningsinformation .....	4
3. Introduktion.....	6
4. Information krævet ved lov.....	6
4.1 Identifikation og tekniske data .....	6
4.2 Overensstemmelseserklæring .....	8
5. Udstyr og betjeningselementer.....	9
5.1 Leveringsomfang .....	9
5.2 Plan over betjeningselementer .....	9
6. Opstart.....	10
7. Drift .....	12
7.1 Normal drift.....	12
7.2 Multifunktionelt display med bip.....	14
7.3 Vipning af motoren og fastgøring af styringen .....	14
7.4 Betjening af batterierne.....	15
7.4.1 Generel information .....	15
7.4.2 Opladning af batterierne fra lysnettet.....	16
7.4.3 Opladning af batterierne fra batterierne ombord .....	17
7.4.4 Opladning af batterierne med solenergi.....	18
7.4.5 Strømforsyning af udstyr via USB-tilslutning .....	18
7.5 Usædvanlige funktioner/nødsituationer .....	19
7.6 Fejlmeddelelser/fejlfinding.....	20
8. Afmontering.....	21
9. Opbevarings- og plejevejledning .....	22
9.1 Rustbeskyttelse, pleje, vedligeholdelse .....	22
9.2 Pleje af batteriet .....	22
9.3 Udskiftning af propellen.....	23
10. Garantibetingelser.....	24
10.1 Omfang af garanti.....	24
10.2 Garantiproces.....	25
11. Tilbehør.....	26
12. Nedlukning af produktet/bortskaffelse.....	27
13. Torqeedo servicecentre .....	56

## 2. Vigtige sikkerheds- og betjeningsvejledning



### FARE

Dette symbol advarer om risiko for personskade på dig selv eller andre.

Torqueedo motorer er designede til at fungere sikkert og pålideligt, så længe de anvendes i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Læs denne manual omhyggeligt, før du starter motoren. At ignorere disse instruktioner kan forårsage skade på ejendom eller personskade. Torqueedo påtager sig intet ansvar for eventuelle skader forårsaget af handlinger, der er i strid med denne betjeningsvejledning.

For at sikker brug af motoren:

- Kontroller status og funktion af påhængsmotoren før hver brug.
- Bemærk, at den GPS-baserede områdeberegning er udsat for konstant strøm og vind. Ændringer i sejlretningen, strøm- og vindretninger kan påvirke det viste resterende område betragteligt.
- Hvis motoren kører på fuld gas i høj omgivelsestemperatur, kan motoren nedsætte hastigheden automatisk for at reducere batteritemperaturen. Et blinkende termometer i displayet informerer om denne funktion (temperatur, beskyttelse, tilstand).
- Gør dig bekendt med alle motorstyringerne. For eksempel skal du være i stand til at stoppe motoren om nødvendigt.
- Lad kun voksne, der er instrueret om, hvordan man betjener motoren, anvende den.
- Følg bådproducentens anvisninger om tilladt motorisering af din båd. Overskrid ikke kapaciteten.
- Stands motoren øjeblikkeligt, hvis nogen falder overbord.
- Betjen aldrig motoren hvis nogen er i vandet tæt på båden.
- Åbn ikke batterirummet, beskyt batteripakken mod mekaniske skader. Hvis batterirummet er beskadiget:
  - Anvend eller oplad ikke batteriet mere, der er risiko for brand.
  - Undgå kontakt med potentielt blottet elektrolyt eller pulver inde fra batteriet. Hvis du kommer i kontakt med elektrolyt eller pulver på huden eller i øjnene, så skyl grundigt med postevand. Søg derefter lægehjælp.
  - Kontakt et Torqueedo Service Center for vejledning om bortskaftelse.
- Oplad kun batteriet på ikke-brændbart underlag under opsyn af en voksen.
- Oplad kun batteriet ved en omgivende temperatur mellem 0 °C og 45 °C (mellem 32 °F og 113 °F).
- Bemærk, at siden 2009 kan litium-batterier med en kapacitet på >100 Wh ikke længere medtages som bagage i passagerfly (hverken som håndbagage eller i lastrummet). Batteriet, der følger med dette produkt, overstiger denne grænse, og kan derfor ikke transporteres på passagerfly.

- Batteriet på din Travel motor er klassificeret som farligt materiale i henhold til FN klasse 9. Hvis du sender batterier med transportvirksomheder, så brug den original emballage med de respektive advarselmærkater. Privat transport er ikke underlagt reglerne. Sørg for, at batteriet opbevares på en sådan måde, at batteriets kabinet ikke bliver beskadiget under transporten.
- Ud over disse udvalgte advarsler, bedes du overholde hele betjeningsvejledningen.



### FORSIGTIG

Dette symbol advarer om risikoen for skade på eller af din påhængsmotor.

Her følger et udvalg af de vigtigste anvisninger for håndtering af Torqueedo Travel motorer. Bortset fra disse anvisninger, skal du tage hensyn til den samlede betjeningsvejledning for at forhindre skade på eller af din motor.

- Motoren må kun køre, når propellen er under vand. Hvis den kører i luften i længere tid, kan det forårsage, at tætningsringene på akslen, der forsegler motoren til drivakslen, kan blive beskadiget.
- Travel 503/1003 modellerne er beskyttede mod vand og snavs iht. tæthedegrad IP67 (DIN ISO 60529) (30 minutter under vand ved en dybde på 1 meter).
- Tag altid motoren op af vandet efter brug. Vippemekanismen kan bruges til dette.
- Efter brug i salt- eller brakvand bør alle dele vaskes i ferskvand.
- Brug kontaktspray til at pleje alle elektroniske kontakter hver anden måned.
- Undtagen ved opladning skal ladestikket altid være dækket. For at gøre dette skal du bruge klappen, der er fastgjort til stikket.
- Du forlænger levetiden for batteriet, hvis du ikke udsætter det for varme omgivelser i længere tid end nødvendigt.
- Overhold følgende regler, hvis du opbevarer batteriet i en længere tidsperiode. Opbevaring i cirka seks måneder: Opladningsniveau ved opbevaring 50%. Opbevaring i et helt år: Opladningsniveau ved opbevaring 100%. Hvis batteriet skal opbevares i flere år, bør opladningsniveauet kontrolleres en gang om året for at forhindre, at batteriet aflades.
- Hvis motoren har funktionsfejl, vises en fejlkode på displayet. Når du har afhjulpet fejlen, kan motoren genstartes fra stop-indstillingen på rorpinden. Afhængig af den viste fejlkode, kan det være nødvendigt at slukke motoren ved hjælp af "tænd/sluk"-knappen på rorpinden. Du finder beskrivelser og detaljer i "Fejlmeddelelser/fejl søgning"-kapitlet i denne betjeningsvejledning.
- Lad ikke motoren forblive i vandet, når båden flyttes med andre metoder (f.eks. under sejl, bugsering) for at undgå skade på elektronikken.
- Lad udstyret helt op før brug første gang, for at kalibrere ladeindikatoren

### 3. Introduktion

Kære kunde,

Vi er glade for, at du har valgt vores påhængsmotor. Din Torqeedo Travel påhængsmotor er avanceret med hensyn til motor-, batteri- og propelt teknologi. Den er designet og fremstillet med den største omhu og med særligt fokus på komfort, brugervenlighed og sikkerhed, og derefter grundigt afprøvet før levering.

Tag dig tid til at læse denne betjeningsvejledning grundigt, så du kan bruge motoren på forsvarlig vis og have glæde af den i lang tid.

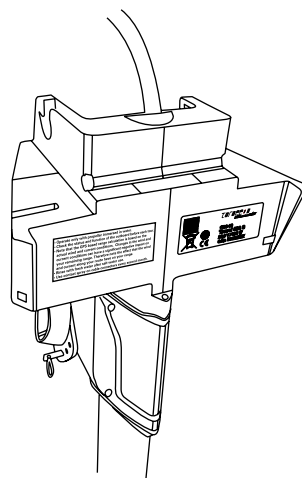
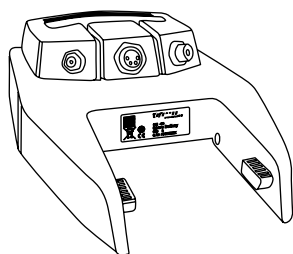
Vi håber, at du har en masse sjov på vandet med din Torqeedo Travel.

Dit Torqeedo Team

### 4. Information krævet ved lov

#### 4.1 Identifikation og teknisk data

Navneskiltene med det fulde produkt navn findes på steder anvist i nedenstående diagram.



### Forklaring og beskrivelse af symboler



Magnetfelt



Hold på afstand af pacemakere og andre medicinske implantater – mindst 50 cm/20 tommer.



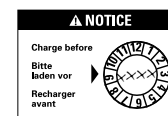
Hold på afstand af magnetkort (f.eks. kreditkort og andre magnetiske informationsmedier – mindst 50 cm /20 tommer.



Læs betjeningsvejledningen grundigt



Dato for inspektion eller afskaffelse



Batteriet skal oplades helt før den angivne dato på emballagen

### Tekniske data

Modelnavn	Travel 503 S	Travel 503 L	Travel 1003 S	Travel 1003 L
Maksimal indgangseffekt (i watt)	500	500	1,000	1,000
Maksimal drivkraft (i watt)	220	220	480	480
Maksimal generel nyttevirkning (i %)	44	44	48	48
Sammenlignelig benzinpåhængsmotor (drivkraft)	1.5 HK	1.5 HK	3 HK	3 HK
Korrekt brug til både med totalvægt (i ton)	0.8	0.8	1.5	1.5
Integreret batteri	320 Wh Li-Ion	320 Wh Li-Ion	530 Wh Li-Ion	530 Wh Li-Ion
Mærkespænding (i volt)	29.6	29.6	29.6	29.6
Endelig ladespænding (i volt)	33.6	33.6	33.6	33.6
Endelig afladningsspænding (i volt)	24.0	24.0	24.0	24.0
Drifts-/opbevaringstemperatur	-20°C – +60°C (-4°F - 140°F)	-20°C – +60°C (-4°F - 140°F)	-20°C – +60°C (-4°F - 140°F)	-20°C – +60°C (-4°F - 140°F)
Batteriladetemperatur	0°C – +45°C (32°F – 113°F)	0°C – +45°C (32°F – 113°F)	0°C – +45°C (32°F – 113°F)	0°C – +45°C (32°F – 113°F)
Samlet vægt	12.7 kg / 28.0 lbs	13.3 kg / 29.3 lbs	13.4 kg / 29.5 lbs	14.0 kg / 30.9 lbs
Aksellængde	59 cm / 23 in.	71 cm / 28 in.	59 cm / 23 in.	71 cm / 28 in.
Dimensioner (L x B x H)	83.0 x 23.2 x 103.5 cm (32.7 x 9.1 x 40.7 in.)	83.0 x 23.2 x 115.5 cm (32.7 x 9.1 x 45.5 in.)	83.0 x 23.2 x 103.5 cm (32.7 x 9.1 x 40.7 in.)	83.0 x 23.2 x 115.5 cm (32.7 x 9.1 x 45.5 in.)
Standard propel (v = hastighed i km/t ved p = indgangseffekt i watt)	v9/p790	v9/p790	v9/p790	v9/p790
Maks. propelomdrejninger (i o/min.)	700	700	1.200	1.200
Trimtrin	0°, 7°, 14°, 21°	0°, 7°, 14°, 21°	0°, 7°, 14°, 21°	0°, 7°, 14°, 21°
Tæthedegrad IP67 [indtrængning af vand er ikke mulig, når påhængsmotoren nedsænkes helt i vand [(nedsænkning op til 1 m/ 3 fod i mindst 1 time)]	Ja	Ja	Ja	Ja

## 4.2 Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer og bekræfter hermed, at de angivne produkter i det følgende 1140-00

1140-00 - Travel 503 S      1142-00 - Travel 1003 S  
1141-00 - Travel 503 L      1143-00 - Travel 1003 L

er i overensstemmelse med kravene til materialebeskyttelse betinget i følgende direktiver:

- Europaparlamentets og Rådets direktiv **2014/30/EU** af 26. februar 2014 om harmonisering af medlemsstaternes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet.

Anvendte harmoniserede standarder:

- **EN 61000-6-2:2005** - Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - Del 6-2: Generiske standarder - Immunitetsstandard for industrielle miljøer (IEC 61000-6-2:2005)
- **EN 61000-6-3:2007 + A1:2011** - Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - Del 6-3: Generiske standarder - Immunitet for bolig-, erhvervs- og letindustri miljøer (IEC 61000-6-3:2006 + A1:2010)

- Europaparlamentets og Rådets direktiv **2006/42/EC** af 17. maj 2006 om maskiner og om ændring af direktiv 95/16/EF (omarbejdning)

Anvendt harmoniseret standard:

- **EN ISO 12100:2010** - Maskinsikkerhed - Generelle principper for konstruktion - Risikovurdering og risikoneværdiansættelse (ISO 12100:2010)

**Ansvarshavende autoriseret person i henhold til dokumentation Appendiks II paragraf 1 afsnit A. nr. 2, 2006/42/EC:**

Efternavn, fornavn                      Zwez, Michael  
Stilling i producentens virksomhed:    Kvalitetsrepræsentant

Denne erklæring gælder for alle produkter, som er fremstillet i overensstemmelse med de relevante produkttegninger, der er en integreret del af den tekniske dokumentation.  
Denne erklæring er fremsat på vegne af producenten Torqeedo GmbH.

Navn:    Torqeedo GmbH  
Adresse:    Friedrichshafener Straße 4a, 82205 Gilching, Deutschland

Submitted by:

Efternavn, fornavn                      Dr. Plieninger, Ralf  
Stilling i producentens virksomhed:    Administrerende direktør

Gilching, 27. januar 2015

Dokument: 203-00002  
Måned.År 01.2015

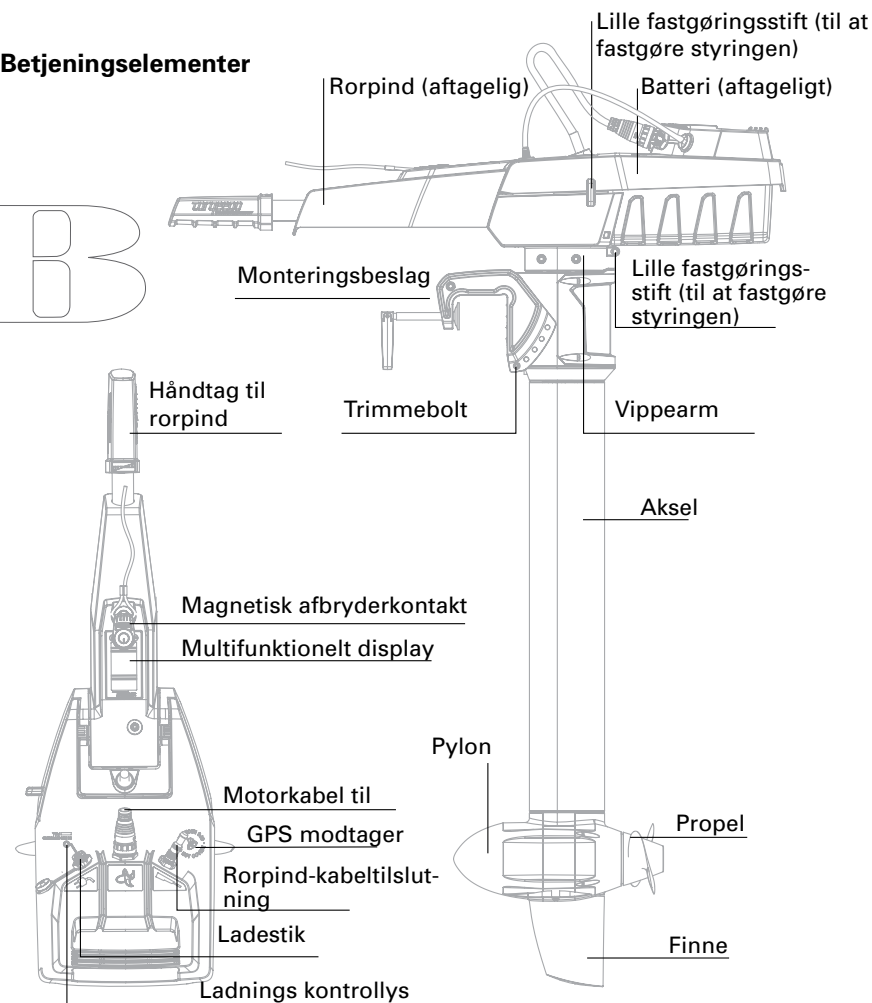
## 5. Udstyr og betjeningslementer

### 5.1 Leveringsomfang

Det fulde leveringsomfang af din Torqeedo Travel bør indeholde følgende dele:

- Motor
- Batteri
- Rorpind
- Magnetisk afbryderkontakt
- Lille fastgøringsstift (til at fastgøre styringen)
- Stor fastgøringsstift (til at fastgøre batteriet)
- Oplader med europæisk og amerikansk netkabel
- Betjeningsvejledning
- Garantibevis
- Emballage

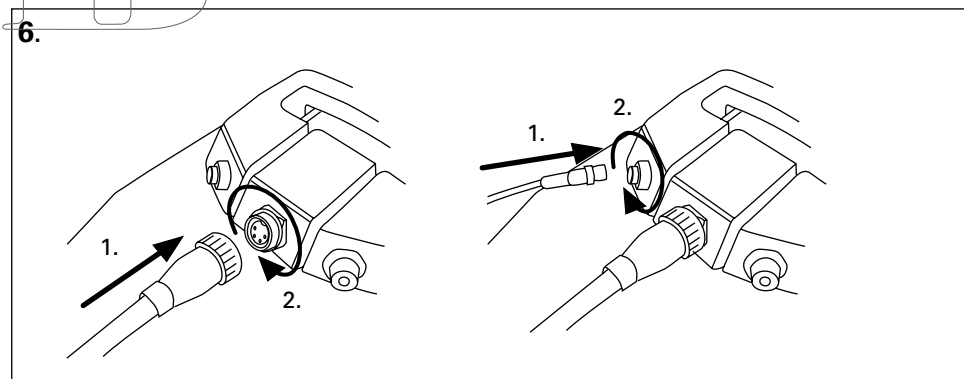
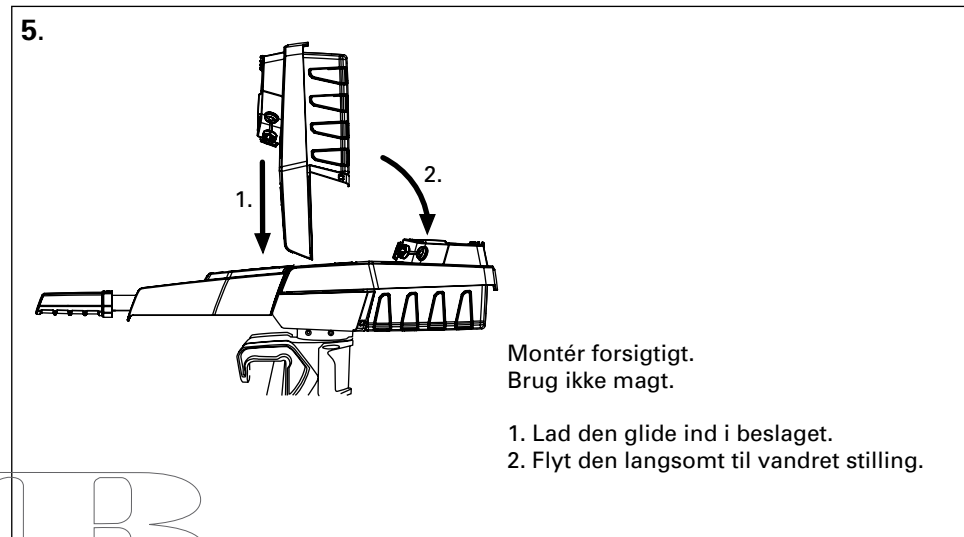
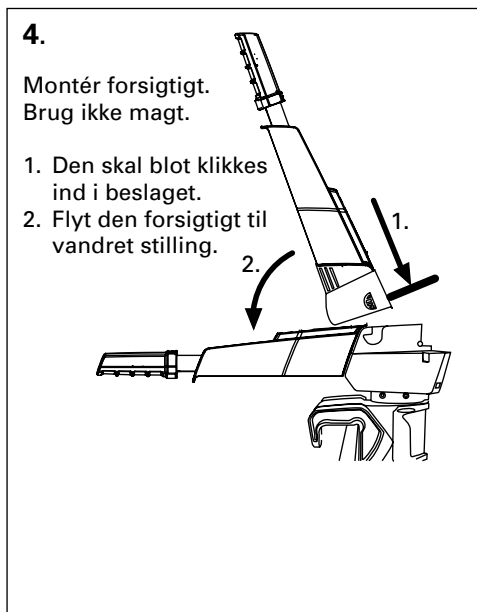
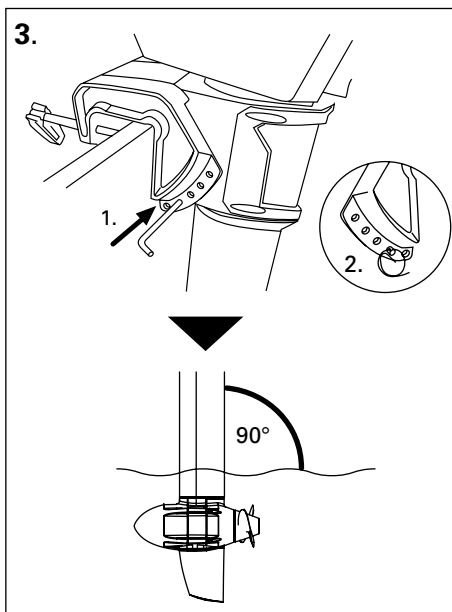
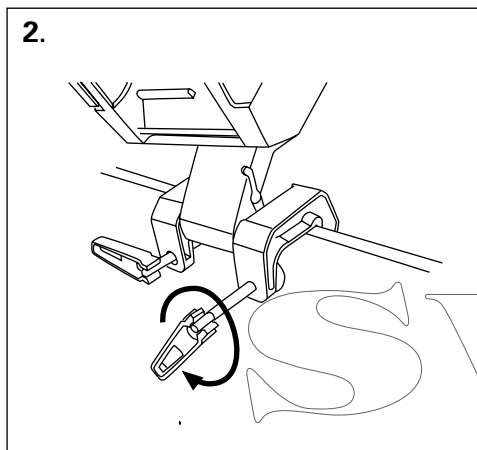
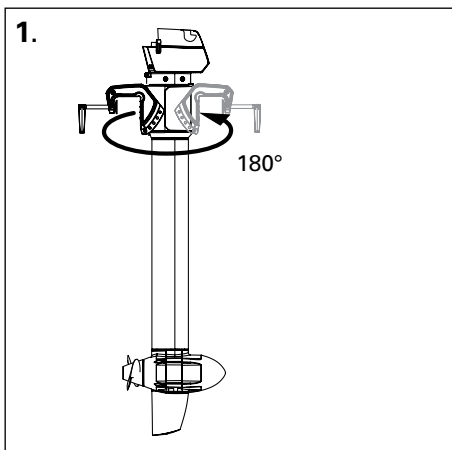
### 5.2 Betjeningslementer



## 6. Opstart



- Monter først påhængsmotor og rorpind og derefter batteri (lavere håndteringsvægt)
- Pas på, at du ikke klemmer fingre eller hænder.

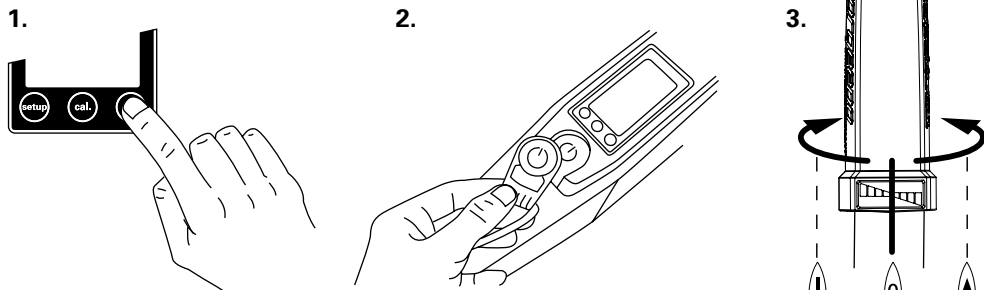


- Når du bruger batteriet for første gang eller efter måneders opbevaring, så lad det 100% op for at kalibrere batteriets måler (opladning til 99% er ikke nok til kalibrering).
- Kontroller, at kablerne ikke bliver klemmt.
- Sørg for, at kablets stik sidder korrekt i kabelfatningerne og ikke skrues skævt på låsekravernes gevind.

## 7. Drift

### 7.1 Normal drift

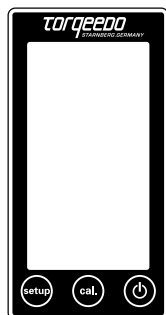
For at starte motoren, tænd den, sæt den den magnetiske nøgle i, og drej håndtaget til rorpinden fra stop-indstillingen til den ønskede retning.



- Den magnetiske nøgle kan påvirke pacemakers funktion. Hold den magnetiske nøgle på afstand af pacemakere (mindst 50 cm/20 tommer).
- Den magnetiske nøgle kan påvirke elektroniske og magnetiske instrumenter (f.eks. kompas). Kontroller om instrumenterne ombord påvirkes, før rejsen påbegyndes.
- Bind den magnetiske nøgle fast til dit håndled eller din redningsvest for at stoppe motoren, hvis du falder overbord.
- Kontroller om den magnetiske nøgle virker før hver sejltur



Den magnetiske nøgle kan slette magnetiske informationsmedier (især kreditkort og hævekort osv.). Hold den magnetiske nøgle på afstand af kreditkort og andre magnetiske informationsmedier.



### 7.2 Multifunktionelt display med bip

Rorpinden har et integreret display eller indbygget computer og tre knapper. Hvis du trykker på tænd/sluk-knappen i 1 sekund, tænder du for motoren. Hvis du trykker på knappen igen i 3 sekunder, slukker motoren igen. Du kan slukke motoren i en hvilken som helst driftstilstand. Hvis der ikke er aktivitet i en time slukker motoren automatisk. Tryk på knappen igen for at tænde den igen.

Brug "setup"-knappen for at indstille enhederne på displayet:

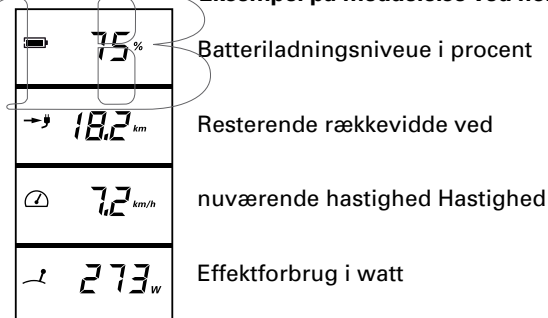
Først kan du vælge de enheder, hvor de resterende værdier vises. Tryk på "cal"-knappen for at skifte mellem oplysninger i kilometer, lovpligtige miles, sømil og timer. Du bekræfter dit valg ved at trykke på "setup" igen.

Du kan derefter indtaste hastighedsangivelsen. Du kan vælge mellem kilometer i timen, miles per hour og knob. Valget foretages igen ved at trykke på "cal"-knappen. Du bekræfter dit valg ved at trykke på "setup" igen.

Endelig kan du vælge de batterioplysninger, der skal vises. Du kan vælge mellem lade-status i procent og spænding. Vælg de oplysninger, der skal vises, ved at trykke på "cal"-knappen og bekræft dit valg ved at trykke på "setup"-knappen igen. Ved at bekræfte forlader du opsætningsmenuen.

"Cal"-mærket på den midterste knap står for "kalibrering". Hvis displayet viser en relevant fejlmeddelelse, kan du kalibrere rorpinden igen ved hjælp af denne knap. For yderligere oplysninger se kapitlet "Fejlmeddelelser/fejlfinding".

#### Eksempel på meddelelse ved normal drift:

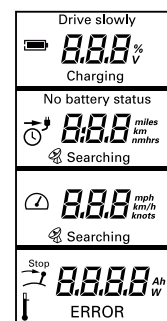


#### Andre meddelelser


**Sejl langsomt:** Viser når batterikapaciteten er <30%.


**Lader:** Viser under opladning.

GPS-modulet, der er integreret i batteripakken, leder efter satellit-signaler for at fastslå hastigheden. Hvis der ikke modtages noget GPS-signal, skifter displayet i det andet felt fra "resterende rækkevidde ved nuværende hastighed" (afstand) til "resterende tid ved nuværende hastighed" (tid). Desuden vises et ur-ikon



Hvis den resterende driftstid er mere end 10 timer, angives den i hele timer. Hvis den er mindre, vises den i timer og minutter. GPS-modulet holder op med at søge efter signal, hvis der ikke registreres et signal inden for 5 minutter.

 Dette ikon vises, hvis rorpinden skal placeres i midterstillingen (stop-indstilling). Dette er nødvendigt, før du starter.

 Viser, hvis motoren eller batteriet er for varmt. I dette tilfælde reducerer motoren effekten selvstændigt for at køle af.

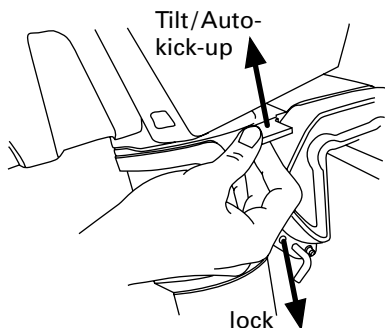
**Error** : Hvis der opstår en fejl, vises error-ikonet og en kode vises i det nederste felt. Koden informerer om den komponent, der forårsager fejlen og fejlen selv. Du finder oplysninger om fejlkoder i kapitlet "Fejlmeddelelser/fejlfinding".

Hvis ladeniveauet falder til under 30% udsendes 3 bip. Bippene gentages, hvis ladestatusen falder til under 20% og 10%. Bippet udsendes også, hvis motoren tændes, mens batteriets ladestatus er under 30%.



Hold øje med ladestatusen, mens du bruger motoren.

### 7.3 Vipning af motoren



Vippearmen i "Tilt/Auto-kick-up"-stilling (armen opad) gør det muligt, at motoren vippes op, hvis den rører bunden. I denne stilling er det ikke muligt at bakke ved fuld hastighed eller at stoppe båden.

Automatisk kick-up er slået fra i "Lock"-stillingen (arm nedad). Dette gør det muligt at bakke ved fuld hastighed.



- Hvis vippearmen er indstillet til Tilt/Auto-kick-up, er det ikke muligt at bakke og stoppe. Sæt vippearmen til "Lock"-stillingen, hvis det er nødvendigt at stoppe eller bakke.
- Når motoren skal vippes, så sørg for at den er fastgjort på sikker vis.
- Pas på ikke at klemme fingre eller hænder, når motoren vippes.
- I vipet stilling kan motoren drejes således, at rorpinden og batteriet bytter plads.

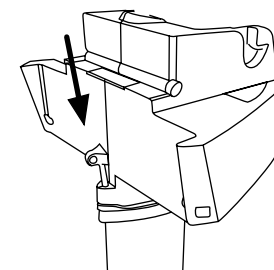
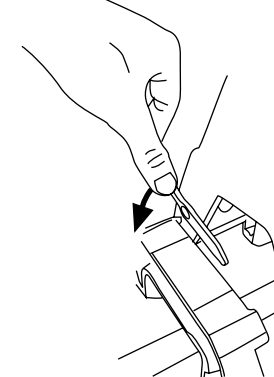
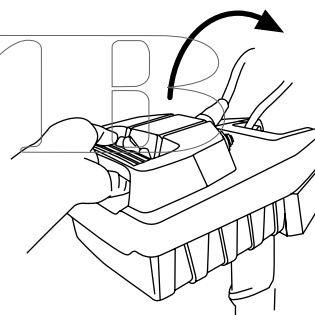


Auto-kick-up-stillingen beskytter motoren i tilfælde af kontakt med jorden. Dette sikrer ikke, at kontakt med jorden ikke skader propellen eller endda motoren. Dette gælder især, hvis jorden er sten eller klipper.

Vip motoren

Løsn låsen, og vip motoren nedad

Fastlåse styringen (hvis nødvendigt)



### 7.4 Betjening af batterierne

#### 7.4.1 Generel information om batterier

Navn på model	Batteri Travel 503	Batteri Travel 1003
Kapacitet	320 Wh	530 Wh
Drift / opbevaringstemperatur	-20 °C to +60 °C (-4 °F to 140 °F)	
Ideel opbevaring (ved opbevaring >3)	Opbevaringstemperatur 5-15 °C (40-60 °F) Ladeniveau ~50% ved opbevaring i 6 måneder Ladeniveau 100% ved opbevaring i 1 år	
Hastighed for selvafladning under optimale opbevaringsforhold	3,6% pr. måned, 43% pr. år	
Maks. ladetid (netstrøm)	5 timer	7 timer
Batteriladetemperatur	0°C til +45°C (32°F til 113°F)	



Batterierne i model 503 og 1003 har forskellig kapacitet. Begge motorer kan dog anvendes med begge batterier.

Litium-ion batteriet er ikke følsomt over for cyklusser (én cyklus = afladning og genoplading). Cellerne mister omkring 20% af deres kapacitet efter brug af 500 gange batterikapaciteten (dvs. efter 500 afladninger ved 100% afladningsdybde eller 1.000 afladninger ved 50% afladningsdybde, osv.). Denne levetidsangivelse refererer til standardbetingelser (især med temperaturer på omkring 20 °C/68 °F). Batteriet har ikke hukommelse.

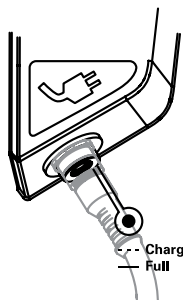
Det er mere vigtigt for batteriets levetid, at det ikke udsættes for ekstrem varme på løbende basis. Hvis det skal opbevares i en længere tidsperiode, bør lagerområdet være køligt. Brug af motoren i et varmt klima eller ved høj dagtemperatur er ikke kritisk. Efter brug skal du tage motoren ind i skyggen, hvis det er muligt.

Batteriets elektronik gør det også muligt at oplade batteriet, når det bruges (opladning og afladning på samme tid). I dette tilfælde repræsenterer den viste indgangsstrøm i rorpinden kun den nettostrøm, der tages fra batteriet. Hvis ladestrømmen er større end den strøm, der forbruges af motoren, angiver displayet et strømforbrug på nul watt.



- Undtagen ved opladning skal ladestikket altid være dækket. Brug den medfølgende klap til dette.
- Tildæk ikke opladeren eller batteriet under opladning.

## 7.4.2 Opladning af batterierne fra lysnettet



Batteriets ladestik er markeret med et stik. For at oplade udstyret tilsluttes strømforsyningen til stikkontakten og ladestikket. Under opladning blinker ladestatus-lampen ("Charging") i batterikabinettet. Efter ladeprocessens fuldførelse lyser denne lampe konstant. For mere detaljerede oplysninger er det muligt at tilslutte rorpinden til batteriet under ladeprocessen. I dette tilfælde vil rorpindens display vise "Charging"-funktion og ladestatus i procent.



- Åbn aldrig batterikabinettet. Beskyt batteriet mod mekaniske skader. Hvis batterikabinettet beskadiges:
  - Stop med at bruge og genoplade batteriet. Brandfare!
  - Hvis der lækker elektrolyt fra det beskadigede batteri: Undgå kontakt med huden og direkte indånding af gasserne. I tilfælde af utilsigtet kontakt med elektrolyt, der er lækket fra batteriet (f.eks. kontakt med hud eller øjne) skyl straks de berørte områder med rigelige mængder vand. Søg omgående lægehjælp.
  - Kontakt et af Torqeedos servicecentre for oplysninger om bortskaffelse af det beskadigede batteri.
- Kortslut aldrig batteriet.
- Batteriet bør altid oplades under opsyn af en voksen og på en brandhæmmende overflade.
- Batteriet bør kun oplades ved omgivelsestemperatur mellem 0 °C og 45 °C.
- Bemærk, at siden 2009 kan litium-batterier med kapacitet på >100 Wh ikke længere medtages på passagerfly som bagage. Batteriet, der følger med dette produkt, overstiger denne grænseværdi og er derfor forbudt at medtage på passagerfly hverken som håndbagage og i lastrummet.
- Batteriladeren, der følger med denne levering, er ikke vandtæt. Den skal derfor beskyttes mod vandsprøjt under opladning.

## 7.4.3 Opladning af batterierne fra batterierne ombord

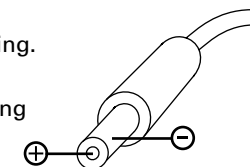
Det er muligt at oplade batteriet fra en hvilken som helst jævnspændingskilde i området 9,5 V ... 50 V.

Den nødvendige minimumsstrøm er 4 A.

Brug en ledning med et tværsnit på mindst 0,5 mm<sup>2</sup> til opladning.

Dimensionerne på det krævede cylinderstik er 5,5/2,5 mm.

For eksempel er det en god ide at bruge 12 V batterilader-ledning fremstillet af Torqeedo. Læg mærke til polariteten, se diagram.



Hvis batteriet ikke oplades med den leverede strømforsyning (eller andre Torqeedo produkter), bedes du kontrollere forbindelsens polaritet. Hvis polariteten ikke respekteres, kan enheden beskadiges, og det er ikke dækket af garantien.



- Hvis du ikke bruger originalt Torqeedo udstyr til at oplade batteriet fra den indbyggede batteriforsyning, skal du sørge for, at den passende ledningsdiameter anvendes (brandfare).
- Spænding på mere end 60 V (inklusive selv meget kortvarig overspænding) kan føre til beskadigelse af batteriet.

#### 7.4.4 Opladning af batterierne med solenergi

Batteriet kan oplades direkte med brug af solcellelader SUNFOLD 50 (Torqeedo varenr. 1132-00).

Det er også muligt at oplade batteriet med solcellepaneler med en tomgangsspænding på op til 50 V. Brug en ledning med et tværsnit på mindst 0,5 mm<sup>2</sup> til opladning. I det tilfælde vil batteriet justeres dynamisk til panelets strøm.

Tekniske specifikationer til cylinderstik og polaritet: Se kapitel 7.4.3.

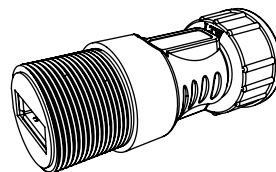


- Batteriet bør altid oplades under opsyn af en voksen og på en brandhæmmende overflade.
- Spænding på mere end 60 V (inklusive selv meget kortvarig overspænding) kan føre til beskadigelse af batteriet.

#### 7.4.5 Strømforsyning af udstyr via USB-tilslutning

Den vedlagte adapter i pakken giver mulighed for strømforsyning til USB-kompatible enheder. Udgangsspænding: 5 V, maksimal udgangsstrøm: 1A.

Sæt adapteren i toppen af ladestikket og tilspænd union-møtrikken. Sæt USB-A-stikket fra udstyret ind i adapteren. Strømforsyningen til udstyret fortsætter i fire (4) timer efter deaktivering af rorpindens display. Ladestrømmen til smartphones er 1 A i henhold til Apple-standarden

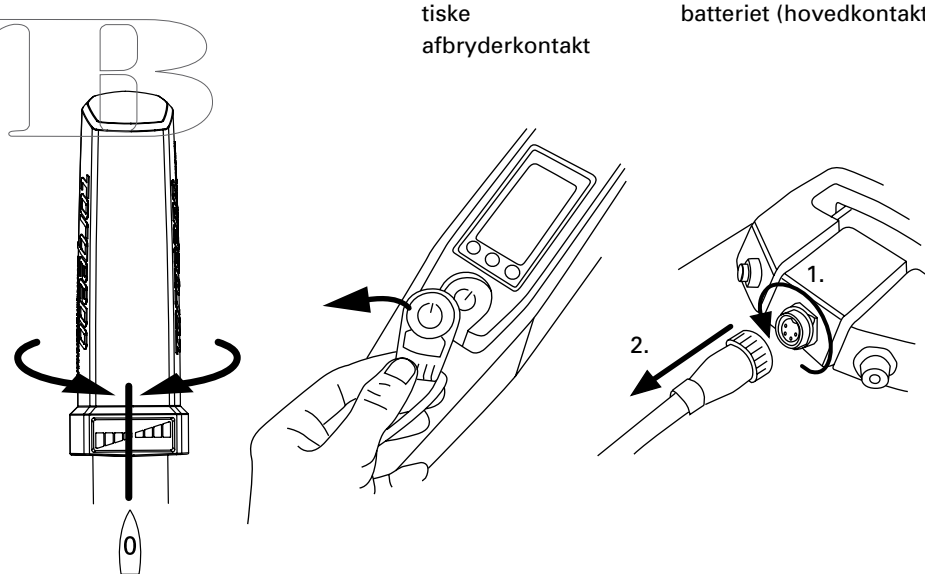


- Vær omhyggelig med ikke at anvende (udveksling) magt på adapteren.
- Sørg for, at der ikke trænger vand ind i USB-adapteren.
- Fjern USB-adapteren, når den ikke bruges.

#### 7.5 Usædvanlige funktioner/nødsituationer

Der er tre måder at standse motoren på:

1. Drej rorpinden til stop-stillingen
2. Fjern den magnetiske afbryderkontakt
3. Fjern motorkablet fra batteriet (hovedkontakt)

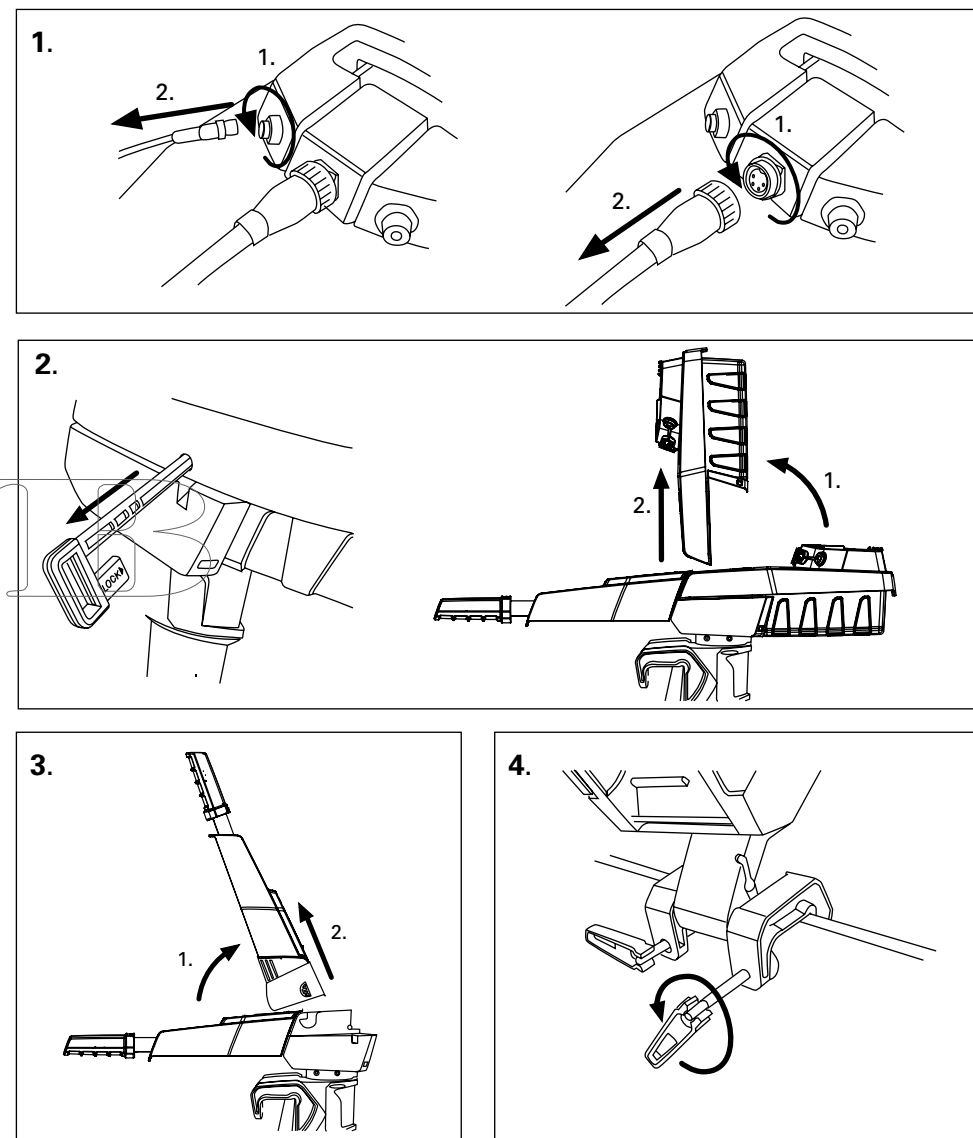


I det usandsynlige tilfælde, at dit Torqeedo-batteri bryder i brand, forsøg da at flytte det til et sted, hvor det ikke kan forårsage skade. Vand kan ikke slukke en litium-brand – dæk batteriet om muligt med sand.

## 7.6 Fejlmeddelelser/fejlfinding

Display	Årsag	Løsning
E02	Overtemperatur af stator (overophedning af motor)	Motor kan bruges igen efter kort tid (vent ca. 10 minutter). Kontakt Torqeedo service
E05	Motor/propel er blokeret	Afbryd motorkablet fra batteriet, løsn derefter blokeringen og drej propellen en omgang ved håndkraft. Tilslut igen motorkablet
E06	Spænding i motoren er for lav	Lav batterispænding. Motor kan potentielt bruges igen langsomt fra stopstillingen.
E07	Motor-overstrøm	Fortsæt med lavt udgangssignal
E08	Printkort-overophedning	Motor kan bruges igen efter kort tid (vent ca. 10 minutter). Kontakt Torqeedo service
E21	Rorpindens kalibrering er defekt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibrer igen: Tryk på "cal"-knappen i 10 sekunder.</li> <li>• Displayet viser "cal up": Pres rorpinden fremad til fuld gas og tryk så på "cal"-knappen.</li> <li>• Displayet viser "cal stp": Pres rorpinden tilbage til midterstillingen og tryk så på "cal"-knappen.</li> <li>• Displayet viser "cal dn": Pres rorpinden bagud til fuld gas og tryk så på "cal"-knappen.</li> </ul>
E22	Magnetisk sensor defekt	Kalibrer igen (se E21)
E23	Ukorrekt værdiområde	Kalibrer igen (se E21)
E30	Motorkommunikationsfejl	Tjek motorkablets stikforbindelse. Tjek motorkablet for skader.
E32	Rorpind-kommunikationsfejl	Tjek rorpindens stikforbindelser. Tjek kablet.
E33	Generel kommunikationsfejl	Tjek stikforbindelserne og kablerne. Sluk og tænd for motoren igen.
E41, E42	Forkert ladespænding	Brug en Torqeedo strømforsyning. Hvis fejlen sker, selv om der anvendes en Torqeedo strømforsyning, så vent indtil batteriet afgiver overladningen. Skulle fejlen fortsætte, så kontakt Torqeedo service.
E43	Batteriet er uden strøm	Oplad batteriet. Motor kan potentielt bruges igen langsomt fra stopstillingen.
E45	Batteri-overstrøm	Sluk motoren og tænd den igen. Hvis denne fejl opstår, kan indikatoren for batteristatus og rækkeviddedisplayet ikke længere fungere, indtil batteriet igen er helt opladet.
E46	Driftstemperaturfejl for batteriet	Battericellerne er uden for driftstemperatur mellem -20 °C og +60 °C (-4 °F til 140 °F). Motoren kan bruges igen, når temperaturen er normaliseret.
E 48	Opladnings-temperaturfejl	Opladning fortsætter, når celledemperaturen er mellem 0 °C og +45 °C (32 °F til 113 °F).
Andre fejlkoder	Fejlbehæftet	Kontakt Torqeedo service og indberet fejlkoden
Ingen indikator i displayet/ingen blink under opladning	Fejlbehæftet	Kontakt Torqeedo service

## 8. Afmontering



## 9. Opbevarings- og plejevejledning

### 9.1 Rustbeskyttelse, pleje, vedligeholdelse

Efter brug i saltvand eller brakvand skylles motoren med ferskvand.

Sprøjt kontakterne ca. hver anden måned med kontaktspray (f.eks. Liquid Evolution Wet Protect Nautic).

På grund af de valgte materialer (aluminium af høj kvalitet, austenitisk rustfrit stål) og den elektriske adskillelse af forskellige materialer under vandoverfladen, er en offeranode ikke nødvendig, selv ved drift i saltvand.

Overfladerne på Travel motoren kan rengøres med almindelige, kommercielle rengøringsmidler. Plastoverfladerne kan behandles med cockpit-spray.

Undtagen ved opladning skal ladestikket altid være dækket. Brug den medleverede klap til dette.

Efter 5 års drift skal tætningsringen på akslen udskiftes. Kontakt et autoriseret servicecenter for dette.



Når der skal udføres service og vedligeholdelse på motoren, skal motorens stikforbindelse altid fjernes for at forhindre motoren i at starte ved et uheld.

**SAFETY**

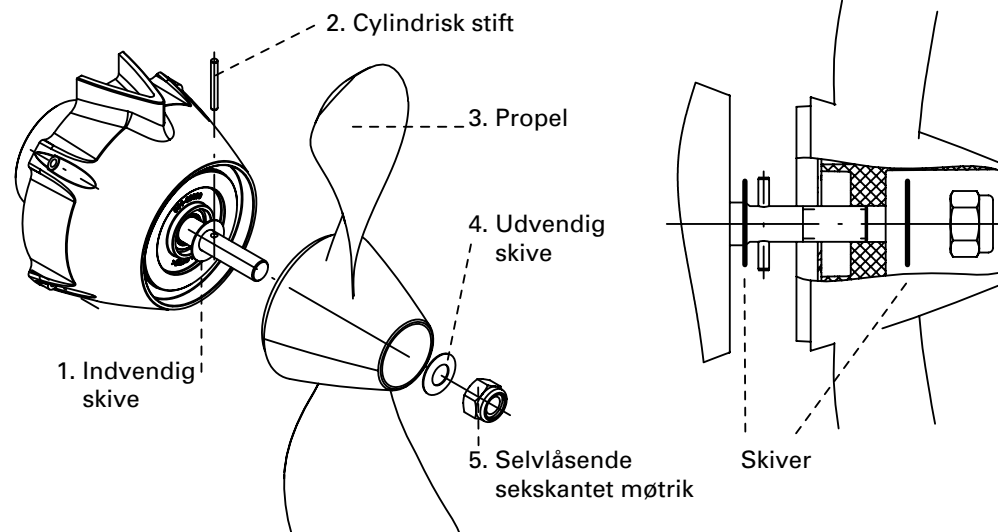
### 9.2 Pleje af batteriet

Du forlænger batteriets levetid, hvis du ikke udsætter det for varme omgivelser i længere tid end nødvendigt. En kølig omgivelsestemperatur er særlig vigtig, hvis du opbevarer batteriet i længere tid.

Overhold følgende regler, hvis du opbevarer batteriet i længere tid. Opbevaring i cirka seks måneder: Opladningsniveau ved opbevaring 50 %. Opbevaring i et helt år: Opladningsniveau ved opbevaring 100 %. Hvis batteriet skal opbevares i flere år, bør opladningsniveauet kontrolleres en gang om året for at forhindre, at batteriet aflades.

### 9.3 Udskiftning af propellan

1. Frakobl motorkablet fra batteriet.
2. Brug en topnøgle, metrisk størrelse 17 (11/16 tommer for USA), til at skrue den selvlåsende sekskantede møtrik af propellen. Hold propellen iført beskyttelseshandsker (risiko for personskaade).
3. Fjern propellen og den udvendige skive fra motorakslen.
4. Træk den cylindriske stift ud af motorakslen og fjern den indvendige skive fra motorakslen.
5. Tilslut motorkablet til batteriet igen og tænd for motoren. Lad motoren køre langsomt, og tjek akslens tætningsring for at se, om akselen roterer ensartet. Pas på, at intet løsthængende tøj, tørklæder eller andre beklædningsgenstande samt hår kan fanges af motorakslen og blive trukket ind. I tilfælde af skader eller hvis akslen eller tætningsringene roterer upræcist, skal du kontakte Torqueedo service.
6. Frakobl motorkablet fra batteriet. Placer en ny skive på motorakslen og isæt den nye cylindriske stift i midten af motorakslen.
7. Placer propellen på motorakslen så langt, som den kan komme, så den cylindriske stift låses i forsænkningen i propellen.
8. Placer den udvendige skive på motorakslen og skru den selvlåsende sekskantede møtrik på propellen med håndkraft. Hold propellen iført beskyttelseshandsker (risiko for personskaade).



## 10. Garantibetingelser

### 10.1 Omfang af garanti

Torqueedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a i D-82205 Gilching, Tyskland, garanterer den endelige køber af en Torqueedo påhængsmotor, at produktet er fri for materiale- og produktionsfejl i perioden, der er angivet nedenfor. Torqueedo vil erstatte enhver udgift for den endelige køber til reparation af en materiale- eller produktionsfejl. Denne erstatningsforpligtelse dækker ikke påløbne omkostninger ved et garantikrav eller andre økonomiske tab (f.eks. omkostninger til bugsering, telekommunikation, fødevarer, indlogering, tabt arbejdsfortjeneste, tabt tid osv.).

Garantien slutter to år efter den dato, hvor produktet blev leveret til den endelige køber. Produkter, der anvendes kommercielt eller af offentlige myndigheder - selv om det kun er midlertidigt - er udelukket fra denne toårige garanti. I disse tilfælde gælder den lovpligtige garanti. Retten til reklamation under garantien udløber seks måneder efter opdagelsen af en fejl.

Torqueedo afgør, om fejlbehæftede dele skal repareres eller udskiftes. Distributører og forhandlere, der reparerer Torqueedo motorer, har ingen myndighed til at udstede juridisk bindende erklæringer på vegne af Torqueedo.

Normal slitage og rutinemæssige eftersyn omfattes ikke af garantien. Torqueedo har ret til at nægte et garantikrav hvis:

- garantien ikke blev korrekt fremsat (især ved ikke at have kontaktet Torqueedo før tilbagesendelse af varer, ikke fremvise et fuldt udfyldt garantibevis og bevis på køb, se Garantiproces),
- produktet er blevet anvendt forkert,
- sikkerheds-, drifts- og plejeinstruktionerne i vejledningen ikke blev overholdt,
- produktet på nogen måde blev ændret eller modificeret, eller dele og tilbehør blev tilføjet, som ikke udtrykkeligt tillades eller anbefales af Torqueedo,
- tidligere service eller reparationer ikke blev udført af virksomheder, der er godkendt af Torqueedo eller uoriginale reservedele blev brugt.

Sammen med de rettigheder, som denne garanti giver, har kunden desuden juridiske garantikrav-rettigheder i henhold til købsaftalen med forhandleren, der ikke er begrænset af denne garanti.

### 10.2 Garantie proces

Overholdelse af den følgende garantiproces er en forudsætning for opfyldelsen af eventuelle garantikrav.

Inden afsendelsen af nogen varer, der ser ud til at være defekte, er det bydende nødvendigt at koordinere leveringen med Torqueedo service. Torqueedo service vil udstede et RMA-nummer. Du kan kontakte os via telefon, e-mail eller post. Muligheden for at tage kontakt via [www.torqueedo.com](http://www.torqueedo.com) hjemmesiden udvides fortløbende. Du kan finde kontaktoplysninger på bagsiden af denne vejledning. **Bemærk, at vi ikke er i stand til at tage os af produkter, som vi ikke på forhånd er informeret om, og forsendelsen vil derfor blive afvist.**

Ved forsendelse af produkter til reparation eller under garanti, skal du være opmærksom på følgende krav:

- **RMA-nummeret skal tydeligt kunne ses på udvendigt på transportemballagen.**
- **Vedlæg venligst et udfyldt garantibevis** i din forsendelse. Garantibevis-formularen finder du på side 30 i denne betjeningsvejledning, og den er også tilgængelig som download fra vores hjemmeside. Det udfyldte bevis skal indeholde kontaktoplysninger, produkt detaljer, serienummer og en kort beskrivelse af problemet.
- **Vedlæg også et købsbevis.** Købsbeviset skal også angive datoen for købet (f.eks. kvittering for handlen).

For at kontrollere et garantikrav og behandle en garanti ønsker vi din hjælp:

For at returnere motoren til servicecentret anbefaler vi at beholde den oprindelige Torqueedo emballage. Hvis denne ikke længere er tilgængelig, skal emballage, der beskytter mod transportskader benyttes, da dette ikke er omfattet af garantien.

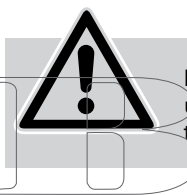
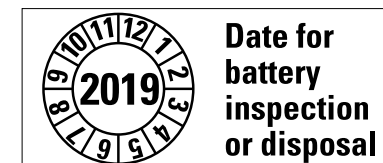
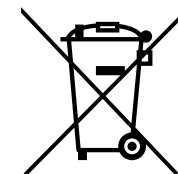
Vi er til rådighed til besvarelse af eventuelle spørgsmål vedrørende garantiprocesen - du skal blot bruge detaljerne på bagsiden.

## 11. Tilbehør

Varenr.	Del	Beskrivelse
1146-00	Reservebatteri Travel 503	Højtydende litium-batteri med integreret GPS-modtager, 320 Wh, 29,6 V, 11 Ah, USB-stik til at strømforsyne andet elektrisk udstyr
1147-00	Reservebatteri Travel 503/1003	Højtydende litium-batteri med integreret GPS-modtager, 530 Wh, 29,6 V, 18 Ah, USB-stik til at strømforsyne andet elektrisk udstyr
1917-00	Reservepropel v9/p790	Til Travel 503 og Travel 1003 produceret fra og med 2014
1918-00	Fjernbetjent gashåndtag til Travel 503/1003	(Ø 292 mm)
1919-00	Lang rorpind	Giver mulighed for at styre Travel 503/1003 modeller med et fjernbetjent gashåndtag med indbygget display, der giver oplysninger om batteristatus, GPS-baseret hastighed og resterende rækkevidde, herunder 1,5 m/4,9 fod og 5 m/15 fod forbindelseskabel mellem motor og gashåndtag
1920-00	Travel og Ultralight motorkabelforlænger	Længere rorpind, 60 cm/23,6 tommer, til Travel 503/1003 modeller (fås i maj 2011)
1921-00	Forlænger-kabel til gashåndtag 1,5 m/4,9 fod	Forlænger-kabel til forbindelse mellem batteri og motor på Ultralight 403 og Travel 503/1003 modeller, giver mulighed for længere afstand mellem batteri og motor, 2 m/6 fod-lang, med vandtætte stik (fås i maj 2011)
1922-00	Forlænger-kabel til gashåndtag 5 m/15 fod	Forlænger-kabel til Travel 503/1003, Ultralight og Cruise R modeller, giver mulighed for længere distance mellem rorpind eller gashåndtag og motor/batteri
1925-00	Travel tasker (2 stk.)	Forlænger-kabel til Travel 503/1003, Ultralight og Cruise R modeller, giver mulighed for længere distance mellem rorpind eller gashåndtag og motor/batteri
1926-00	Travel batteritaske	Taske til motor og batteri, Travel modeller
1931-00	Overtræk til Travel påhængsmotor	Taske til reservebatteri, Travel modeller
1924-00	TorqTrac	For Travel 1003 og 503 modeller. Beskytter motorkablet mod at falme pga. UV-lys og akselhoved mod snavs. 95% vandtæt, 5% åndbart
1914-00	Magnetisk afbryderkontakt	Smartphone-app med forbedrede indbyggede computer-funktioner. Velegnet til Travel 503/1003, Ultralight, Cruise R og Cruise T modeller. Datakabel med bluetooth-modul til at forbinde påhængsmotoren og smartphone medfølger.
1927-00	Travel reservedelssortiment	Nødstop og startspærre til Travel Cruise og Ultralight modeller
1128-00	Ladekabel til 12 V Travel og Ultralight modeller	Sortiment til Travel modeller bestående af magnetisk afbryderkontakt, stor fastgøringsstift til batteriet, lille fastgøringsstift til styringen
1132-00	Sunfold 50	Muliggør opladning af Travel 503/1003 og Ultralight 403 modeller fra 12 V strømforsyning.
1133-00	90 W lader til Travel 503/1003 batteri	Sammenfoldeligt solcellepanel med 50 W, handy format, stor nyttevirkning, plug-and-play tilslutning for vandtæt opladning af Travel 503/1003, kan kun bruges med batterier med varenr. 1146-00 og 1147-00.

## 12. Nedlukning af produktet/bortskaffelse

Torqueedo Travel motorer er fremstillet i overensstemmelse med EU-direktiv 2002/96. Dette direktiv regulerer bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr for at beskytte miljøet. Du kan, i overensstemmelse med lokale regler, overgive motoren til en genbrugsplads. Derfra vil den blive bortskaffet på professionel vis.



Respekter inspektionsdatoen. Må ikke anvendes efter udløbsdatoen uden at få foretaget en inspektion af et autoriseret Torqueedo servicecenter.

SVMB



## GARANTIKRAV-FORMULAR

Kære kunde

Tilfredshed med vore produkter er meget vigtig for os. Hvert produkt er produceret og afprøvet med ekstraordinær omhu. Hvis der alligevel skulle opstå et garantikrav, ønsker vi at hjælpe dig så hurtigt og effektivt som muligt.

Vi behøver dit samarbejde for problemfri behandling:

- Udfyld denne garantikrav-formular.
- Vedlæg en kopi af dit købsbevis. (faktura, kvittering).
- Find den nærmeste Torqeedo Service under [www.torqeedo.com](http://www.torqeedo.com) i afsnittet Servicecentre. Kontakt det valgte servicecenter før du sender produktet. Vi er nødt til at afvise modtagelse af produkter, som servicecentret ikke er informeret om på forhånd.
- Sørg for velegnet emballage.
- Bemærk at litiumbatterier skal mærkes som sundheds-kadeligt materiale Forsendelsen af batteriet skal ske med en transportvirksomhed, der har tilladelse til transport af farligt gods, og i den originale emballage.
- Se venligst garantibetingelserne i betjeningsvejledningerne.

## Kontaktinformation

Fornavn	Efternavn
Adresse	Postnummer, By
Land	E-mail
Telefonnummer	Mobilnummer
Hvis findes: Kunde-ID	

## Detaljer for kravet

Produktnavn	Serienummer på motor/batteri
Købsdato	Driftstimer (ca.)
Forhandler, hvor produktet blev købt	Forhandlers adresse (postnummer, by, land)
Detaljeret beskrivelse af problemet (inklusive fejlmeddelelse, i hvilken situation fejlen opstod...)	
RMA-nummer (kun hvis produktet sendes direkte Torqeedo servicecenter, ikke til servicepartnere)	

Mange tak for dit samarbejde, Torqeedo Service

Europa og internationalt: [service\\_international@torqeedo.com](mailto:service_international@torqeedo.com) T +49 - 8153 - 92 15 - 126 F +49 - 8153 - 92 15 - 329  
En liste med certificerede servicecentre kan findes under [www.torqeedo.com](http://www.torqeedo.com), Service Center

Nordamerika: [service\\_usa@torqeedo.com](mailto:service_usa@torqeedo.com) T +1-815-444-8806 F +1-815-444-8807  
En liste med certificerede servicecentre kan findes under [www.torqeedo.com](http://www.torqeedo.com), Service Center

## GARANTIEFORMULIER

Geachte klanten,

We hopen van harte dat u tevreden bent met onze producten. Als een product, ondanks de zorgvuldigheid tijdens de productie en de controles, toch defect zou blijken te zijn, willen wij u op een snelle en niet bureaucratische manier helpen.

Om uw aanspraak op garantie te kunnen controleren en om de garantie probleemlos te kunnen afwickelen, hebben wij uw hulp nodig:

- Vul dit garantieformulier volledig in.
- Voeg een kopie van uw aankoopbewijs (kassabon, factuur of kwitantie) toe.
- Zoek een service center in uw buurt – op [www.torqeedo.com/service-center/service-standorte](http://www.torqeedo.com/service-center/service-standorte) vindt u een lijst met alle adressen. Om uw product te kunnen terugsturen naar het Torqeedo service center in Gilching, hebt u een RMA-nummer nodig dat u telefonisch of via e-mail kunt aanvragen. Zonder RMA-nummer kan uw zending daar niet worden aanvaard! Als u uw product naar een ander service center stuurt, moet de procedure voor verzending met de servicepartner worden afgesproken.
- Zorg voor een correcte transportverpakking.
- Opgelet bij de verzending van batterijen: Batterijen zijn gedeclareerd bij de gevaarlijke goederen van UN klasse 9. De verzending door transportfirma's moet volgens de richtlijnen voor gevaarlijke goederen in de originele verpakking gebeuren!
- Neem de in de gebruiksaanwijzing genoemde garantievoorwaarden in acht.

## Contactgegevens

voornaam	achternaam
straat	land
telefoon	postcode, woonplaats
e-mail	mobiel
indien voorhanden: klantennr.	

## Reclamatiegegevens

exacte productbeschrijving	serienummer
aankoopdatum	bedrijfsuren (ca.)
handelaar waar het product werd gekocht	adres van de handelaar (postcode, woonplaats, land)
Uitvoerige beschrijving van het probleem (incl. foutmelding, wanneer deed de fout zich voor, enz.)	
RMA-nummer (bij inzending naar het Torqeedo service center in Gilching verplicht, anders kan de zending niet worden aanvaard)	

Hartelijk dank voor uw medewerking. Uw Torqeedo service

Torqeedo Service Gilching: [service@torqeedo.com](mailto:service@torqeedo.com) T +49- 8153-92 15 – 126 F +49-8153-92 15 – 329  
Duitsland/Europa: het dichtstbijzijnde service center vindt u op [www.torqeedo.com](http://www.torqeedo.com) onder Service Center